



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH

TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Dr. Portland, Oregon 97213 - Phone: 503-249-5892 - Fax: 503-249-1776



Chúa Nhật Lễ Chúa Kitô Vua Năm A Ngày 23 - 11 - 2014

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

Đại Diện Đức Tổng Giám Mục và Chánh Xứ:

LM Bartôlômêô Phạm Hữu Đạt, SDD

Phó Xứ: LM. Phêrô Nguyễn Ngọc Rạng, SDD

LM. Đaminh Trần Văn Điều, SDD

LM. Giuse Đặng Hoàng Nhật, S.D.D.

*Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon*

Sơ Phụ Trách Maria Nguyễn Thị Trinh, MTG

Hội Đồng Giáo Xứ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phạm Hoàng Ân & các Thành Viên

Hưu Dưỡng

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, *Nguyên Chánh Xứ*

LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, *Nguyên Phó Xứ*

Chương Trình Mục Vụ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG

6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)

6:00pm Lễ 2 Chiều Thứ Bảy Giới Trẻ (Nhà Nguyễn)

7:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)

9:00am Lễ 4 (Nhà Thờ Lớn)

11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)

1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)

1:30pm Lễ 9 CD Anrê Dũng-Lạc

2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)

Lễ Đoàn LM TT (Tuần thứ I): 9:00 am Nhà Thờ Lớn

Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II) 9:00am Nhà Thờ Lớn

Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am & 6:00 pm: Thánh Lễ

(Đọc kinh trước Lễ 30 phút)

Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:

12:00 pm: Thánh Lễ, Chầu; **5:30 pm:** Chầu chung

Giải Tội:

Thứ Hai Tội Thứ Năm: **5:30-6:00pm**

Thứ Sáu và Thứ Bảy: **5:15-6:00pm**

Rửa Tội:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)

(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

Xức Dầu

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Lịch Công Giáo Tuần Nay

Chúa Nhật 23/11: Lễ Chúa Kitô Vua

Thứ Hai 24/11: Các Thánh Tử Đạo Việt Nam

Thứ Ba 25/11: Th. Catarina Alexandria

Thứ Tư 26/11:

Thứ Năm 27/11: Thanksgiving Day

Thứ Sáu 28/11:

Thứ Bảy 29/11:

Chúa Nhật 30/11: Chúa Nhật 1 Mùa Vọng

“Bảy giờ Người sẽ ngự lên ngai vinh hiền của Người” (Mt. 25: 31).

CHÚA GIÊSU LÀ VUA, VÌ NGÀI LÀ THIÊN CHÚA TÌNH YÊU :

Thánh Gioan đã nói “ Thiên Chúa là Tình Yêu “. Chúa Giêsu là Vua, nhưng là Vua khiêm nhường, hiền từ, Ngài ngồi trên lưng lừa để vào Giêrusalem. Ngài tạo lập một Vương Quốc toàn Kitô hữu sống tình yêu. Ngài là Vua Tình Yêu, Vua phục vụ, không ai trên thế gian này yêu thương như Ngài. Bởi vì yêu thương nhân loại tội lỗi, Đức Giêsu đã gánh hết tội cho thế gian, chết cho thế gian để nhân loại được giải thoát, được ơn cứu độ :” Không có tình yêu nào cao vời bằng tình yêu của người hiến mạng sống mình vì người mình yêu” (Ga 15, 13). Chúa Giêsu yêu thương như người cha đón nhận người con hoang đàng, phung phá trở về (Lc 15, 11-13). Chúa hy sinh cho đàn chiên, bảo vệ đàn chiên (Ga 10, 11). Ngài đến cho chiên được sống và sống dồi dào (Ga 10, 10). Ngài yêu thương tha thứ cả người tội lỗi bị con người kết án tử hình (Ga 8, 1-11). Chúa Giêsu yêu thương cả kẻ thù (Mt 5, 43-48). Chúa Giêsu quảng đại tha thứ và tha thứ không giới hạn, tha thứ không ngừng, “ Tôi đến không phải để được phục vụ, nhưng đến để phục vụ mọi người “ (Mc 10, 42-45). Chúa Giêsu là Thiên Chúa. Ngài là Thiên Chúa duy nhất như trong mười giới răn, Ngài dạy nhân loại :” Thờ phượng một Thiên Chúa và kính mến Người trên hết mọi sự “ (Giới luật thứ I). Tuy là Thiên Chúa tối cao, nhưng Ngài đã hủy mình ra không, nhận kiếp người phàm, ngoại trừ tội lỗi (Philip 2, 6-8). Chúa Giêsu chính là Tình Yêu vì Ngài luôn vâng lời Thiên Chúa Cha, tự nguyện phục vụ nhân loại, rửa chân cho các môn đệ. Chúa là Tình Yêu nhưng Ngài luôn muốn mọi người đáp trả lại Tình Yêu của Ngài.

ÁP DỤNG VÀO THỰC TẾ :

Vương Quốc của Chúa Giêsu là Vương Quốc của sự thật, công lý. Do đó, mỗi Kitô hữu được mời gọi để trở nên một bí tích tình yêu cho Vương Quốc của Chúa Giêsu, trở nên một dấu chỉ cho thế giới về những gì mà Vương Quốc sự thật của Thiên Chúa làm trong trần gian này. Vương Quốc của Chúa Giêsu thuộc về mỗi Kitô hữu, và chính Vương Quốc của Chúa Giêsu sẽ mang lại cho con người, cho mỗi Kitô hữu, cho Giáo Hội sự sống mới, sự sống hoàn hảo khi Chúa Kitô đến lần sau hết trong vinh quang của Ngài. Do đó, Chúa nhật Chúa Kitô Vua mời gọi mọi Kitô hữu, mời gọi Hội Thánh trung thành với Đức Kitô.

Linh mục Giuse Maria Nguyễn Hưng Lợi DCCT

Ý Lễ Trong Tuần

THỨ SÁU NGÀY 21 THÁNG 11, 2014

2 LH Antôn, **Tổ Tiên HV**
2 LH Giuse Dũng Phụng
Agatha, **Đôminicô Đỉnh Thụy**
Ana Maria, **Phaolô, CĐLH, Mộ côi, Thai nhi**
Kim Quy
Anna Viên Vũ
Anna, **Mattha Bà Long**
Annê, **Mộ côi 1 Người**
Antôn, **Mộ côi, CĐLH 1 Người**
Bình an cho **Gia đình, Như ý 1 Người**
Các **Linh Hôn Giáo dân GX LaVang**
CĐLH 1 Người
CLH 2 Người
Đaminh, **CĐLH Vô Phi**
Đaminh, **Maria 1 Người**
Đaminh, **Matta, Tạ ơn, Bình an, Mộ côi, Thai nhi 1 Người**
Gioan **Baotixita, Têrêsa, CLH Lê Văn Khương**
Gioan **Baotixita, 2 LH Maria, 2 LH Giuse**
Phạm Lê
Gioan **Kim Nguyen Thy Thủy**
Gioan **Kim, Giuse GD Trần T Kiều Hạnh**
Giuse **Diana Kim + Vu Trent**
Giuse **Đình Kiều Chinh**
Giuse **Jason**
Giuse **Phạm Ngọc Uynh**
Giuse, **Maria Gia đình Bé Tâm**
Giuse, **Maria, Tiên nhân, Mộ côi Viên Vu**
Giuse, **Ông Bà Tổ Tiên Nguyễn Đạo**
Giuse, **Têrêsa GD Ngọc Hương**
Giuse, **Tiên nhân, Mộ côi Kim Nhan**
Inê, **CLH trong Gia tộc Dũng Hằng**
LH **Nội Ngoại trong Gia đình, Mộ côi GD Anh**
chị **Ân Thu**
LH **Nữ Tu Maria Phú**
LH **Phaolô, Teresa, và Tiên Nhân GD Ân +Thu**
LH **Phêrô và Simon GD Sơn + Thư**
Linh **hôn Henriette Mottet GD Lê Cang Đảm**
Maria **Nguyễn Hằng**
Maria **Đình Kiều Chinh**
Mộ **côi Vu Kim- Lan**
Mộ **côi GD Thăng + Hà**
Mộ **côi Gia đình Bé Tâm**
Mộ **côi 3 Người**
Mộ **côi Thi Ngự Triển**
Mộ **côi Trần Khiên**
Mộ **côi, Thai nhi GD Vân Sơn**
Mộ **côi, Thai nhi 1 Người**
Ông **Bà Cha Mẹ Nội Ngoại Trinh Đình Thung**
Ông **Bà Cha Mẹ, Thần nhân Nội Ngoại, Mộ côi 1 Người**
Ông **Bà Cô Bác Anh Chị Em họ 1 Người**
Ông **Bà Nội Ngoại, CLH Nguyễn Liên**
Ông **Bà Tổ Tiên 1 Người**
Ông **Bà Tổ Tiên Thi Ngự Triển**
Phanxicô **AC Cường + Hằng**
Phanxicô **Xaviê Phạm Viêm**
Phaolô, **Têrêsa, Tiên nhân Anh chị Ân +Thu**
Phêrô **Maria, Đaminh Maria Phạm Đạo**
Phêrô, **Giuse, Antôn, 2 LH Têrêsa 1 Người**
Phêrô, **Tiên nhân GD Nguyen John**
Rôcô, **Têrêsa GD Ngọc Hương**
Tạ **ơn Chúa, Đức Mẹ Lê Bưởi**
Tạ **ơn GD Thánh & Các Thánh Nam Nữ, Mộ côi, Thai nhi 1 Người**
Tạ **ơn, Bình an, Tiên nhân, Mộ côi Nguyen Nga**
Têphanô, **Phêrô, Anna Phạm Lê**
Têrêsa **Gia đình Hình Thơ**
Têrêsa **Tran Trung**
Thai **Nhi, Mộ côi GD Nguyen John**
Tiên **nhân GD Nguyễn Tuynh**
Tiên **nhân Nguyễn Quang Vinh**
Tiên **nhân Nội Ngoại Đỉnh Thụy**
Tiên **nhân Nội Ngoại Trinh Bui + Diên Đăng**
Tiên **nhân Nội Ngoại Dũng Phụng**
Tiên **nhân Nội Ngoại, Ân nhân, Bạn hữu, Mộ côi Nguyễn Văn Biết**
Tiên **nhân, Mộ côi Mai Ngọc Vinh**

Tổ **Tiên Ông Bà Cha Mẹ, Mộ côi Cát + Hiền**
Tômasô, **Maria Anh Tuyết**
Xin **ơn chữa lành Ngô Tươi**
Ý **nguyện của Gia đình 1 Gia đình**

THỨ BẢY NGÀY 22 THÁNG 11, 2014

2 LH **Maria, Catarina (Mối qua đời), CLH**
1 **Người**
Ana **Maria, Phaolô, CĐLH, Mộ côi, Thai nhi**
Kim **Quy**
Anna **Viên Vũ**
Anna **Phạm Viêm**
Antôn, **Tiên nhân Vũ Văn Chương**
CLH **Nguyễn Hanh**
Đaminh **Nguyễn Dư**
Đaminh, **Matta, Tạ ơn, Bình an, Mộ côi, Thai nhi 1 Người**
Giuse **Diana Kim + Vu Trent**
Giuse **Đình Kiều Chinh**
Giuse **Jason**
Giuse, **Maria Gia đình Bé Tâm**
Giuse, **Maria, Tiên nhân, Mộ côi Viên Vu**
Giuse, **Têrêsa GD Ngọc Hương**
Giuse, **Tiên nhân, Mộ côi Kim Nhan**
LH **Nội Ngoại trong Gia đình, Mộ côi GD**
Anh **chị Ân Thu**
LH **Phaolô, Teresa, và Tiên Nhân GD Ân +Thu**
LH **Phêrô và Simon GD Sơn + Thư**
Maria **Nguyễn Hằng**
Maria **Đình Kiều Chinh**
Mộ **côi Vu Kim- Lan**
Mộ **côi Gia đình Bé Tâm**
Như **ý 1 Gia đình**
Phanxicô **AC Cường + Hằng**
Phaolô, **Têrêsa, Tiên nhân Anh chị Ân +Thu**
Phêrô, **Phaolô, Tiên nhân, Mộ côi GD Trí**
Phêrô, **Tiên nhân GD Nguyen John**
Phêrô, **Tôma, Tiên Nhân Nội Ngoại, Mộ côi**
GD **Kim Hồng**
Rôcô, **Têrêsa GD Ngọc Hương**
Têrêsa **Gia đình Hình Thơ**
Thai **Nhi, Mộ côi GD Nguyen John**
Tiên **nhân Nội Ngoại Nguyễn Anna**
Tiên **nhân Nội Ngoại, Ân nhân, Bạn hữu, Mộ côi**
Nguyễn **Văn Biết**
Vincentê **Hằng**

CHÚA NHẬT NGÀY 23 THÁNG 11, 2014

2 LH **Maria, Catarina (Mối qua đời), CLH**
1 **Người**
3 LH **Phêrô, Têrêsa, 2 LH Maria GD**
Elizabeth **Phan**
Agatha **Vũ Mùi**
Agatha **(Lễ giỗ) Ngô Tươi**
Ana **Maria, Phaolô, CĐLH, Mộ côi, Thai nhi**
Kim **Quy**
2 Anna **Viên Vũ, Ngọc Triêu**
Anna, **Gioan Baotixita Tâm Trúc**
Antôn **(Lễ Giỗ) GD Khánh Vũ**
Antôn, **Tiên nhân Vũ Văn Chương**
Antôn, **Ysavê Các con Trần**
Augustinô **Vu Martin**
CLH **Nguyễn Hải**
Đaminh **Xuân- Vũ Thi**
Đaminh, **Maria Loan Do**
Đaminh, **Matta, Tạ ơn, Bình an, Mộ côi, Thai nhi 1 Người**
Đôminicô, **Ông Bà Cha Mẹ Nội Ngoại, Mộ côi**
Bà **Nguyễn Thị Cúc**
Gioan **Baotixita (Lễ Giỗ) Mai Văn Định**
Gioan **Baotixita, Anna, Maria Catarina,**
Tiên **nhân, Ân Nhân, Mộ côi Gia đình Phan Thủy**
Gioan **Kim Nguyen Ann**
Giuse **Diana Kim + Vu Trent**
Giuse **Đình Kiều Chinh**
Giuse **Jason**
Giuse **(Lễ Giỗ 100 ngày) Nguyen Ann**
Giuse **(Mối qua đời) GD Phong Trang**
Giuse, **Maria Gia đình Bé Tâm**

Giuse, **Maria Nguyen Ann**
Giuse, **Maria (Mối qua đời) ÔB Nguyễn Trung**
Thành
Giuse, **Maria, Tiên nhân, Mộ côi Viên Vu**
Giuse, **Têrêsa GD Ngọc Hương**
Giuse, **Tiên nhân, Mộ côi Kim Nhan**
Inê **Vũ Ngọc Hải**
LH **Cha mẹ, Giuse & Teresa GD Huan Ngo**
LH **LM Đaminh Lê Oanh**
LH **Micae, Phanxicô Xavie, Anna, Catarina,**
Antôn, **Teresa GD Mai Doan**
LH **nơi luyện tội Lê Nghiệp**
LH **Nội Ngoại trong Gia đình, Mộ côi GD**
Anh **chị Ân Thu**
LH **Phaolô, Teresa, và Tiên Nhân GD Ân +Thu**
LH **Phaolo裴 Nguyen**
LH **Phêrô và Simon GD Sơn + Thư**
LH **tổ tiên nội ngoại, Rosa, Antôn, Mattha,**
Phaolô, **CLH GD Ngan Bui**
Lucia **(Lễ Giỗ) GD Lê Cang Đảm**
Maria **Nguyễn Hằng**
Maria **Phạm Viêm**
Maria **Đình Kiều Chinh**
Maria **Nguyen Mary**
Maria, **Giuse, Phaolô Do Thao**
Maria, **Phanxicô Nguyễn Văn Toàn**
Maria, **Phêrô, Tạ ơn, Bình an Cao Sanh Nhạn**
Mộ **côi Vu Kim- Lan**
Mộ **côi Gia đình Bé Tâm**
Mộ **côi, Thai nhi Hai + Mai**
Ông **Bà & 3 Cậu 1 Người**
Ông **Bà Cha Mẹ, Tiên nhân, Mộ côi 1 Người**
Ông **Bà Tiên Nhân 1 Người**
Ông **Bà, LH Nội Ngoại Nguyễn Công Chính**
Phanxicô **AC Cường + Hằng**
Phanxicô **1 Người**
Phanxicô **Xaviê Lê Duy Tước**
Phanxicô **Xaviê GD Thăng + Mai**
Phanxicô, **Thai nhi Nguyen Hang**
Phaolô, **Cha Mẹ, Mộ côi, Tạ ơn Chúa & Mẹ**
1 **Người**
Phaolô, **Đôminicô Nguyễn Khoa**
Phaolô, **Têrêsa, Tiên nhân Anh chị Ân +Thu**
Phêrô, **Maria, Têrêsa Nguyễn Phú + Nguyễn Quốc**
Phêrô, **Maria, Tiên nhân Hai + Mai**
Phêrô, **Phaolô, Tiên nhân Nguyễn Xa**
Phêrô, **Phaolô, Tiên nhân, Mộ côi GD Trí**
Phêrô, **Tiên nhân GD Nguyen John**
Rôcô, **Têrêsa GD Ngọc Hương**
Simon **Hoang Kim Anh**
Tạ **ơn Nguyễn Toàn + GD**
Tạ **ơn Lâm Giang Nathan**
Têrêsa **Gia đình Hình Thơ**
Têrêsa **1 Người**
Thai **Nhi, Mộ côi GD Nguyen John**
Tiên **nhân Nội Ngoại, Ân nhân, Bạn hữu, Mộ côi**
Nguyễn **Văn Biết**
Tổ **Tiên Ông Bà Nội Ngoại Các con Trần**
Vincentê **Hằng**
Vincentê, **Têrêsa Loan Do**

THỨ HAI NGÀY 24 THÁNG 11, 2014

Ana **Maria, Phaolô, CĐLH, Mộ côi, Thai nhi**
Kim **Quy**
Anna **Viên Vũ**
CĐLH **Phạm Viêm**
Đaminh, **Matta, Tạ ơn, Bình an, Mộ côi, Thai nhi 1 Người**
Giuse **Diana Kim + Vu Trent**
Giuse **Đình Kiều Chinh**
Giuse **Jason**
Giuse, **Anna Đoàn Trọng Thu**
Giuse, **Maria Gia đình Bé Tâm**
Giuse, **Maria, Tiên nhân, Mộ côi Viên Vu**
Giuse, **Têrêsa GD Ngọc Hương**
Giuse, **Tiên nhân, Mộ côi Kim Nhan**
LH **Cha mẹ, Giuse & Teresa GD Huan Ngo**
LH **Micae, Phanxicô Xavie, Anna, Catarina,**
Antôn, **Teresa GD Mai Doan**

<p>LH Nội Ngoại trong Gia đình, Mô côی GD Anh chị Ân Thu LH Phaolô, Teresa, và Tiên Nhân GD Ân +Thu LH tổ tiên nội ngoại, Rosa, Antôn, Mattha, Phaolô, CLH GD Ngan Bui Maria Nguyễn Hằng Mô côی Vu Kim- Lan Mô côی Gia đình Bé Tâm Phanxicô AC Cường + Hằng Phaolô, Têrêsa, Tiên nhân Anh chị Ân +Thu LH Phêrô và Simon GD Sơn + Thư Phêrô, Tiên nhân GD Nguyen John Phêrô, Tôma, Tiên nhân Nội Ngoại, Mô côی, Bình an GD Kim Hồng Rôcô, Têrêsa GD Ngọc Hương Têrêsa Gia đình Hình Thơ Thai Nhi, Mô côی GD Nguyen John Tiên nhân Nội Ngoại, An nhân, BẠN HỮU, Mô côی Nguyễn Văn BiếT</p> <p>THỨ BA NGÀY 25 THÁNG 11, 2014 Anna, Tiên nhân Bùi V Chức Đaminh, Matta, Tạ ơn, Bình an, Mô côی, Thai nhi 1 Người Giuse Diana Kim + Vu Trent Giuse Đinh Kiều Chinh Giuse Jason Giuse, Maria Gia đình Bé Tâm Giuse, Maria, Tiên nhân, Mô côی Vien Vu Giuse, Têrêsa GD Ngọc Hương Giuse, Tiên nhân, Mô côی Kim Nhan LH Cha mẹ, Giuse & Teresa GD Huan Ngo LH Micae, Phanxicô Xavie, Anna, Catarina, Antôn, Teresa GD Mai Doan LH Nội Ngoại trong Gia đình, Mô côی GD Anh chị Ân Thu LH Phaolô, Teresa, và Tiên Nhân GD Ân +Thu LH Phêrô và Simon GD Sơn + Thư LH tổ tiên nội ngoại, Rosa, Antôn, Mattha, Phaolô, CLH GD Ngan Bui Maria Nguyễn Hằng Maria (Lê Giở) Phượng Mô côی Vu Kim- Lan Mô côی Gia đình Bé Tâm Phanxicô AC Cường + Hằng Phaolô, Têrêsa, Tiên nhân Anh chị Ân +Thu Phêrô, Tiên nhân GD Nguyen John Rôcô, Têrêsa GD Ngọc Hương Têrêsa Gia đình Hình Thơ Thai Nhi, Mô côی GD Nguyen John Tiên nhân Nội Ngoại, An nhân, BẠN HỮU, Mô côی Nguyễn Văn BiếT</p> <p>THỨ NĂM NGÀY 27 THÁNG 11, 2014 Anna Maria, Phaolô, CDLH, Mô côی, Thai nhi Kim Quy Anna Viên Vũ Đaminh, Matta, Tạ ơn, Bình an, Mô côی, Thai nhi 1 Người Giôan Baotixita Nguyễn Huong Giuse Đinh Kiều Chinh Giuse Phạm Viêm Giuse Jason Giuse Anna (Lê giở) Xuan Uyen Giuse, Maria Gia đình Bé Tâm Giuse, Têrêsa GD Ngọc Hương Giuse, Tiên nhân, Mô côی Kim Nhan LH Cha mẹ, Giuse & Teresa GD Huan Ngo LH Micae, Phanxicô Xavie, Anna, Catarina, Antôn, Teresa GD Mai Doan</p>	<p>THỨ TƯ NGÀY 26 THÁNG 11, 2014 Ana Maria, Phaolô, CDLH, Mô côی, Thai nhi Kim Quy Anna Viên Vũ CLH, Mô côی 1 Người Đaminh, Matta, Tạ ơn, Bình an, Mô côی, Thai nhi 1 Người Giuse Đinh Kiều Chinh Giuse Jason Giuse, Maria Gia đình Bé Tâm Giuse, Têrêsa GD Ngọc Hương Giuse, Tiên nhân, Mô côی Kim Nhan LH Cha mẹ, Giuse & Teresa GD Huan Ngo LH Micae, Phanxicô Xavie, Anna, Catarina, Antôn, Teresa GD Mai Doan LH Nội Ngoại trong Gia đình, Mô côی GD Anh chị Ân Thu LH Phaolô, Teresa, và Tiên Nhân GD Ân +Thu LH tổ tiên nội ngoại, Rosa, Antôn, Mattha, Phaolô, CLH GD Ngan Bui LH Phêrô và Simon GD Sơn + Thư Maria Nguyễn Hằng Maria (Lê Giở) Phượng Mô côی Vu Kim- Lan Mô côی Gia đình Bé Tâm Phanxicô AC Cường + Hằng Phaolô, Têrêsa, Tiên nhân Anh chị Ân +Thu Phêrô, Tiên nhân GD Nguyen John Rôcô, Têrêsa GD Ngọc Hương Têrêsa Gia đình Hình Thơ Thai Nhi, Mô côی GD Nguyen John Tiên nhân Nội Ngoại, An nhân, BẠN HỮU, Mô côی Nguyễn Văn BiếT</p> <p>THỨ SÁU NGÀY 28 THÁNG 11, 2014 Ana Maria, Phaolô, CDLH, Mô côی, Thai nhi Kim Quy Anna Viên Vũ Đaminh, Matta, Tạ ơn, Bình an, Mô côی, Thai nhi 1 Người 2 Giuse Đinh Kiều Chinh, Jason Giuse, Maria Gia đình Bé Tâm Giuse, Têrêsa GD Ngọc Hương Giuse, Tiên nhân, Mô côی Kim Nhan LH Cha mẹ, Giuse & Teresa GD Huan Ngo LH Micae, Phanxicô Xavie, Anna, Catarina, Antôn, Teresa GD Mai Doan LH Nội Ngoại trong Gia đình, Mô côی GD Anh chị Ân Thu LH Phaolô, Teresa, và Tiên Nhân GD Ân +Thu LH Phêrô và Simon GD Sơn + Thư LH tổ tiên nội ngoại, Rosa, Antôn, Mattha, Phaolô, CLH GD Ngan Bui Maria Nguyễn Hằng Maria Phạm Viêm Mô côی Vu Kim- Lan Mô côی Gia đình Bé Tâm Phanxicô AC Cường + Hằng Phaolô, Têrêsa, Tiên nhân Anh chị Ân +Thu Phêrô, Tiên nhân GD Nguyen John Rôcô, Têrêsa GD Ngọc Hương Têrêsa Gia đình Hình Thơ Thai Nhi, Mô côی GD Nguyen John Tiên nhân Nội Ngoại, An nhân, BẠN HỮU, Mô côی Nguyễn Văn BiếT Tổ Tiên Nội Ngoại 1 Người</p>
--	---

Giáo Xứ Tưởng Nhớ Tháng 11

<p>16/11/1984 Long Phi Ngo Bui 11/11/1987 Tran Quang Khuong 16/11/1988 Pham Thi Thanh Ha 07/11/1989 Tran Duc Trieu 20/11/1989 Huynh Ngoc Lan 11/11/1991 Nguyen Thi Hanh 15/11/1993 Tông Hữu Trí 22/11/1993 Ngô Thị Gương 15/11/1996 Nguyễn Tề 22/11/1998 Maria Trần Thị Ninh 23/11/1998 Maria Nguyễn Thị Tách 29/11/1998 Joseph Cao Hoàng Hà 10/11/1999 Peter Mai Khương 01/11/2000 Maria Cao Thị Dung 15/11/2001 Maria Nguyễn Thị Thanh Lan 09/11/2002 Rosa Đỗ Thị Xuân Hà 14/11/2003 Têrêsa Nguyễn Thị Bông</p>	<p>10/11/2004 Vinh Sơn Bùi Văn Rụng 13/11/2006 Maria Đỗ Thị Hiên /11/2006 Antôn Đặng Huy Trường /11/2006 Giuse Võ Sơn 23/11 2007 Giap Manh Cuong 03/11/2008 Giuse Võ Văn Thanh 08/11/2008 Maria Nguyễn Thị Huệ 09/11/2008 Phêrô Nguyễn Văn Khánh 11/11/2008 Lo Nguyen 04/11/2010 Matha Trần T. Kim Nhung 06/11/2011 Đôminicô Nguyễn Ai 13/11/2011 Tông Thị Thu Hương 23/11/2011 Agatha Phạm Bạch Hường 12/11/2013 Phêrô Phạm Văn Quýnh 14/11/2013 Đaminh Trương Ngọc Tùng 02/11/2014 Anna Phan Thị Lan</p>
---	---



Hoan Hô Vua Giêsu



1. Nào ta đến để tung hô Chúa là Vua, Chúa thực là
2. Nào ta đến để dâng lên khúc đàn ca, Kết ngàn cánh
3. Nguyện xin Chúa làm vua trong suốt đời con, Giữ gìn lòng



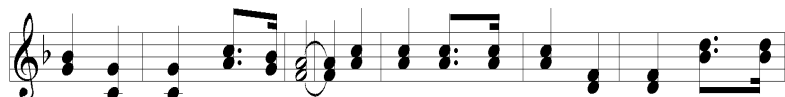
1. Vua chính Người là Vua. Nào ta đến để tung hô Chúa là
2. hoa dâng mừng Vua ta. Nào ta đến để dâng lên Chúa hồn
3. con sáng tựa lòng son. Nguyện xin Chúa chỉ huy tâm trí của



1. Vua, Chúa thực là Vua Chúa là Vua các vua.
2. ta. Ước vọng đời ta vui buồn năm tháng qua.
3. con, Chúa đừng bỏ con, xin đừng xa cách con.



Hoan hô Vua Giê - su chào mừng Đấng Cứu Thế. Hoan hô Vua Giê -



su Chào mừng Chúa Ki - tô. Hoan hô Vua muôn vua, chào mừng Chúa các



chúa, bao nhiêu câu tung hô chào mừng Chúa Ki - tô.

Chúa Chăn Dắt Tôi

Ý: Tv. 22

Lm. Nguyễn Duy



Đáp: Chúa (i a) chăn nuôi tôi. Tôi chẳng thiếu thốn gì.

Xướng:



1. Chúa là mục tử chăn dắt tôi, tôi chẳng thiếu thốn gì.
2. Chúa thương bỏ sức Người dẫn tôi tới dòng nước trong lành.
3. Chúa ở cùng tôi, tôi hãi chi dấu qua lưng sâu âm u.
4. Chúa dọn tiệc sẵn chiều dài tôi ở ngay trước quân thù.
5. Chúa lấy tình thương ủ ấp tôi suốt cả cuộc đời.



Trong cánh đồng xanh tươi Người cho tôi nghỉ ngơi (i a) nghỉ ngơi.
Trên nẻo đường công minh Người đưa tôi bước đi vì Thánh Danh của Chúa.
Chúa luôn chở che tôi thì tôi đây vững tâm với cơn trượng Chúa.
Chúa xúc dầu cho tôi Người luôn chăm chứa chan chén rượu của tôi.
Tháng với ngày miên man Người cho tôi ở trong thánh cung của Chúa.

Trong An Bình

Nguyễn Duy



ĐK. Ra về trong hy vọng và mừng vui. Ra về trong an bình của Thiên



Chúa. Xin tri ân Ngài, xin tri ân Ngài đến muôn đời tình thương



- Chúa như đất trời.
1. Vì Lời Chúa là đèn soi cho chúng
 2. Vì từ đây Minh Máu Chúa nuôi dưỡng
 3. Ngài sai con về mọi nơi gieo Phúc



1. con. Cảm tạ Chúa đã dẫn đường chúng con về.
2. con. Đường trần gian những ưu phiền sẽ không còn.
3. Âm. Trọn tình yêu xin trung thành sống chúng nhân.



Thông Báo



Giáo Xứ bán cây Giáng Sinh gây quỹ: Mùa Giáng Sinh năm nay Giáo Xứ sẽ bán cây thông tươi loại Noble Fir để gây quỹ. Quý giáo dân mua cây bằng cách đặt hàng (**pre-order**) và trả tiền trước, sau đó đến Giáo Xứ để lấy cây đã bó sẵn. Giá đồng hạng cho mỗi cây Giáng Sinh Noble Fir là \$25, chiều cao từ 7 feet đến 10 feet. Quý vị có thể đặt mua cây Giáng Sinh bằng những cách sau đây:

- 1- Bắt đầu từ ngày 15 tháng 11 sau các Thánh Lễ chiều thứ Bảy và Chúa Nhật sẽ có các anh chị em phát và nhận đơn đặt mua tại các cửa nhà thờ.
- 2- Lấy đơn và trả tiền tại VPGX sau các thánh lễ.
- 3- Gửi order qua điện thư đến GXLVChristmasTree@Gmail.Com và trả tiền cho VPGX trước ngày 30 tháng 11.

Hạn chót đặt mua cây là Chúa Nhật ngày 30 tháng 11, Giáo Xứ sẽ thông báo ngày giờ lấy cây sau. Xin kính mời toàn thể các gia đình nhiệt tình ủng hộ chương trình gây quỹ này, xin chân thành cảm ơn.

Thông Báo Hội Knights of Columbus: Mùa Lễ Tạ Ơn lại sắp đến, Hội Knights of Columbus Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, được sự chấp thuận của Cha Chánh xứ và Hội Đồng Giáo Xứ, thu góp thực phẩm, đồ hộp (còn trong kỳ hạn tiêu dùng), và hiện kim để giúp đỡ, xoa dịu phần nào những người kém may mắn, neo đơn, nghèo khó trong Mùa Tạ Ơn năm nay. Kính xin quý cụ, quý ông bà, và các bạn trẻ mở rộng vòng tay nhân ái giúp cho chương trình **"Food For Families"** được thành công tốt đẹp như lòng Chúa mong muốn. Xin thành thật cảm ơn quý vị nhiều.

Chương trình này bắt đầu từ Thánh Lễ chiều thứ Bảy, mùng 8 tháng 11/2014 và kết thúc vào ngày Chúa Nhật, 23 tháng 11, năm 2014.

Các Em Học Sinh từ Lớp 7 cho đến Lớp 9 Tĩnh Tâm, Xưng Tội, dọn tâm hồn mừng Lễ Giáng Sinh: Các em Học Sinh lớp 7, lớp 8 và lớp 9 sẽ tĩnh tâm và xưng tội vào ngày Thứ Bảy, 6 tháng 12 năm 2014 từ 9:15 sáng đến 1 giờ chiều. Xin quý phụ huynh đưa đón con em của mình đúng giờ.

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm: Kính mời tất cả anh em đoàn viên tham dự buổi Tĩnh Tâm vào lúc 10:00 giờ sáng thứ Bảy ngày 22 tháng 11 năm 2014 tại Nhà Nguyễn và tham dự Thánh Lễ Mừng Bốn Mạng Đoàn Lễ Chúa Kitô Vua vào lúc 9:00 sáng Chúa Nhật ngày 23 tháng 11 năm 2014 tại Nhà Thờ Lớn Giáo Xứ. BDH Đoàn kính mời quý anh em đoàn viên tham dự đông đủ.

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm Mừng Lễ Bốn Mạng: Quý Cha, Quý Sơ, HĐMV và toàn thể giáo dân GX Đức Mẹ Lavang xin kính chúc quý thành viên Đoàn Liên Minh Thánh Tâm cùng gia đình Mừng Lễ Bốn Mạng, Chúa Kitô Vua vui vẻ và sốt sắng. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria ban cho quý vị dồi dào sức khỏe, bình an, vui vẻ trong tình đoàn kết để phục vụ Giáo Hội và Giáo Xứ chúng ta. Thánh Lễ Mừng Bốn Mạng lúc 9 giờ sáng, Chúa Nhật ngày 23 tháng 11 tại nhà thờ lớn.

Lễ Tạ Ơn: Ngày Lễ Tạ Ơn (Thanksgiving), Thứ Năm 27 tháng 11, Giáo Xứ sẽ có hai Thánh Lễ lúc 9 giờ sáng và 11 giờ sáng. Thân mời quý cụ, quý ông bà và anh chị em đi tham dự để tỏ lòng Tạ Ơn Thiên Chúa, cảm ơn Đức Mẹ Lavang và các Thánh. **Lưu ý:** Cuối tuần 29 và 30 tháng 11, các em Học Sinh Trường Giáo Lý Việt Ngữ và các em trong Chương Trình Mục Vụ Giới Trẻ sẽ được nghỉ học để ăn mừng Lễ Tạ Ơn cùng với Gia Đình.

Hội Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt: Trong dịp nghỉ lễ Giáng Sinh của năm nay, Hội Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt có tổ chức khóa Vocation Discernment December 27,28,29 cho các em NỮ từ 15 cho đến 35 tuổi, nhằm giúp các em tìm hiểu và nhận định Ơn Gọi của chính mình hầu các em sẽ có những chọn lựa và hướng đi đúng đắn cho chính mình trong Ơn Gọi Làm Con của Chúa. Xin các em hoặc quý phụ huynh nào có con em liên lạc ghi danh với Sr. Thành Tú 503-484-4038 hoặc Sr. Ngọc Huyền 503-758-6886 hoặc có thể lấy đơn ở bàn cuối nhà thờ lớn của GX, điền rồi gửi lại theo địa chỉ trong đơn. Hạn chót ghi danh là ngày 14 tháng 12. Xin chân thành cảm ơn.

Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:				
Xin Giỏ I	Xin Giỏ II QĐP	Quán Ăn	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$5,427.00	\$2,729.00	\$3,540.00	\$21,345.00	\$33,041.00
Ước Tính Chi Hằng Tuần: \$15,000.00 Xin chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị.				

Hội Đồng Hương Tam Tòa Mừng Lễ Bổn Mạng: Quý Cha, Quý Sơ, HĐMV và toàn thể giáo dân GX Đức Mẹ Lavang xin kính chúc quý thành viên Hội Đồng Hương Tam Tòa cùng gia đình Mừng Lễ Bổn Mạng, Đức Mẹ Vô Nhiễm vui vẻ và sốt sắng. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria ban cho quý vị dồi dào sức khỏe, bình an, vui vẻ trong tình đoàn kết để phục vụ Giáo Hội và Giáo Xứ chúng ta. Thánh Lễ Mừng Bổn Mạng lúc 1 giờ chiều, Thứ Bảy ngày 6 tháng 12 tại nhà thờ lớn.

Hội Đồng Hương K 5 Mừng Lễ Bổn Mạng: Quý Cha, Quý Sơ, HĐMV và toàn thể giáo dân GX Đức Mẹ Lavang xin kính chúc quý thành viên Hội Đồng Hương K 5 cùng gia đình Mừng Lễ Bổn Mạng, Đức Mẹ Vô Nhiễm vui vẻ và sốt sắng. Xin Thiên Chúa toàn năng qua sự cầu bầu của Mẹ Maria ban cho quý vị dồi dào sức khỏe, bình an, vui vẻ trong tình đoàn kết để phục vụ Giáo Hội và Giáo Xứ chúng ta. Thánh Lễ Mừng Bổn Mạng lúc 2:30 chiều Chúa Nhật 7 tháng 12 tại nhà thờ lớn.

Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm, Lễ Trọng, Buộc, Bổn Mạng Giáo Hội Hoa Kỳ: Thứ Hai, ngày 8 tháng 12, Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm, Lễ Trọng và Buộc, Giáo Xứ chúng ta sẽ có 3 Thánh Lễ lúc 7:30 sáng, 12 giờ trưa và 7 giờ tối tại nhà thờ lớn.

Tinh Tâm Mùa Vọng: Để chuẩn bị tâm hồn mừng Đại Lễ Chúa Giáng Sinh, Giáo xứ sẽ có chương trình tinh tâm Mùa Vọng từ ngày Thứ Năm 11 đến Chúa Nhật 14 tháng 12 năm 2014. Chương trình cụ thể như sau:

Thời Gian: Thứ năm ngày 11 tháng 12 đến Chúa Nhật ngày 14/12/2014

Cha Giảng Phòng: Lm. Martin de Porres Trần Minh Quân, S.J.

Chủ Đề: “Mỗi Ngày Ta Tìm Một Niềm Vui.”

Thứ Năm, 11/12/2014: 6:30-7:30 PM Đề Tài I: **Tìm Niềm Vui Trong Tiếng Gọi Của Tình Yêu Thiên Chúa.** Tiếp theo là Thánh Lễ (Không Giảng), sau Thánh Lễ có quý Cha ngồi tòa giải tội.

Thứ Sáu, 12/12/2014: 6:30-7:30 PM Đề Tài II: **Tìm Niềm Vui Trong Niềm Vui Của Anh Chị Em Xung Quanh.** Tiếp theo là Thánh Lễ (*Không Giảng*), sau Thánh Lễ có quý Cha ngồi tòa giải tội.

Thứ Bảy, 13/12/2014:

6:00 PM: Cha sẽ giảng trong Thánh Lễ chiều Thứ Bảy thay cho ngày Chúa Nhật.

7:20-8:20 PM: Đề Tài III: **Tìm Niềm Vui Trong Ân Sủng Từ Trời Cao.** Sau đề tài III, Quý Cha ngồi tòa giải tội.

Chúa Nhật, ngày 14/12/2014: Cha Quân, S.J. sẽ Giảng Trong ba Thánh Lễ ngày Chúa Nhật 7:00 AM, 9:00 AM và 11:00 AM.

Kỷ Niệm Ngày Thành Hôn: Hằng năm Giáo Xứ vẫn tổ chức Thánh Lễ Tạ Ôn cho các đôi hôn phối mừng kỷ niệm ngày thành hôn vào dịp Lễ Kính Thánh Gia Thất. Kính mời các đôi hôn phối năm nay mừng kỷ niệm: 1 năm, 5 năm, 10 năm, 15 năm, 20 năm, 25 năm, 30 năm, 35 năm, 40 năm, 45 năm, 50 năm, 55 năm, và 60 năm trở lên, xin ghi danh tại Văn Phòng Giáo Xứ. Chương trình cụ thể như sau:

Thánh Lễ Tạ Ôn và Cam Kết lại Lời Tuyên Thệ sẽ được tổ chức trong Thánh Lễ 9 giờ sáng, Chúa Nhật Kính Thánh Gia Thất, ngày 28 tháng 12 năm 2014. Xin mời tất cả các đôi hôn phối ghi danh phải có mặt tại Hội Trường Giáo Xứ lúc 8 giờ sáng để tập nghi thức tại Hội Trường, cài hoa và trao Phép Lành Tòa Thánh. Lệ phí cho mỗi đôi là 50.00 Đôla, bao gồm Phép Lành Tòa Thánh, chi phí cho hoa cài áo trong Thánh Lễ Tạ Ôn và Cam Kết lại Lời Tuyên Khấn.

Ghi Chú: các đôi hôn phối mừng kỷ niệm 35 năm, 40 năm, 45 năm, 50 năm, 55 năm, 60 năm trở lên thì được miễn phí. Giáo Xứ sẽ giúp phần phí tổn này. Hạn chót ghi danh vào ngày 30 tháng 11 năm 2014.

Rao Hôn Phối Lần II:

Anh Matthêu Nguyễn Trương Quốc Việt Con ông Phêrô Nguyễn Thanh Sơn Và Bà Maria Trương Thị Sáng, Portland OR. Xin kết hôn với Chị Anna Nguyễn Quốc Hồng Vy Con ông Phêrô Nguyễn Huệ và bà Matta Nguyễn Thị Liễu Thuộc giáo xứ Thánh Gia - Giáo Phận Xuân Lộc Việt Nam.

Nếu ai biết đôi hôn phối trên mắc ngăn trở, chiếu theo giáo luật buộc phải trình cho Cha Chánh Xứ.

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Kyle E. Dukelow, P.C
 Sony Do phụ tá luật sư
 6007 NE Stanton & Sandy, Portland, OR 97213
 (503) 288-1992 (24/24)
 1800-378-2842
 Tai nạn xe cộ, DUII, Di chúc, Trộm cắp...
 Tham khảo miễn phí

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
 Trần Hữu Thành
PORTLAND OFFICE
 10121 SE Sunnyside RD Site 300
 Clackamas OR 97015
 Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com
 BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRÚ
 Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
 Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
 (Xin đăng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM
 CHUYÊN LUẬT DI TRÚ
 503-517-0054
 LE IMMIGRATION LAW, LLC
 www.leimmigrationlaw.com

TRAN PHARMACY
 7816 NE SANDY Blvd
 PORTLAND O.R 97213
 Ph : 971-244-1100
 Fax : 971-244-1101
 Giờ mở cửa: Thứ Hai-Sáu 9:00am-5:00pm
 Thứ Bảy 9:00am-1:00pm
 Thứ Năm, Chủ Nhật & Ngày Lễ : Nghỉ

GLISAN DENTAL
 TÂN PHẠM, DMD
 PETER GIANG VŨ, DMD
 7990 NE Glisan St Portland O.R 97213
 503-208-2220
 Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
 Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
 Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
 ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
 không có bảo hiểm
 "Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY
 827 SE 82nd Ave. 97216
 Tel# (503) 252-3559
 Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
 Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
 Uy tín - Thành thật

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
 8001 SE POWELL Blvd suite H,
 Portland O.R 97206
 (ngay food4less center)
 (503) 772-3174 hay (503) 515-2842
 Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
 Chuyên Trị :
 Tai nạn xe cộ, Lao động
 Xin liên lạc HỒNG hay HÂN

Accident Care Specialist
 Trung Tâm Điều trị
 Thương Tích Tai Nạn

 PORTLAND OFFICE Tel: (503) 771-5555
 BEAVERTON OFFICE (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)
DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.
 1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
 (Đối diện Chợ Saigon)
 (503) 408-8927
 Nha Khoa Gia Đình
 Nha Khoa Thẩm Mỹ
 Niềng răng (Braces) - Invisalign
 BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
 với sự công tác của các Bác Sĩ
 Nha Khoa và Hygienists

usbank
 Hạ Nguyên Nguyễn
 Branch Manager
 hanguyen.nguyen@usbank.com
 160th & Division Office
 16002 SE Division st
 Portland, O.R 97236
 Office : (503) 761-7775
 Direct : (503) 762-4955

ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC
 Chuyên trị thương tích do tai nạn
 xe cộ, lao động, thể thao
 Đau cổ, Đau lưng,
 Nhức đầu, Tê tay, chân...
 Dr. Lina Thunga Tran, DC
 (503) 992-6080
 6035 SW 185th Ave, Aloha OR

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C
 PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN SUẤT SẮC
 Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
 Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Lứa Tuổi
 8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213
 Giờ Làm Việc
 Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
 Saturday: 8AM-4PM
 Wed, Sun: Close
 PHONE: 503-255-8258
 PAGER: 503-833-6100
 FAX: 503-252-1668
 WEBSITE: GENFSM.COM

Roseway Family Dental
 7346 NE Sandy Blvd Suite A
 Portland, OR 97213
 (503) 287-7899
 Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer
 Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan
 Discount cho bệnh nhân trên 65 tuổi
 Discount khi giới thiệu bệnh nhân mới
 Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lượng
 Bác sĩ Nha khoa
 Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
 (Đối diện phố Vinh Fremont)

HIGHLIGHT AUTO BODY
 Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
 Các Loại Xe
 Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
 503-252-4845
 11109 SE Division St. 97266

v. lywood cafe
 101 SE 82 Ave. Portland OR 97216
 lywoodcafe.com
 503-351-1500
 Business Hours:
 Monday-Sunday 7:00am - 7:00pm
 Summer hours 7:00am - 11:00pm

* Nhà & Xe
 * Nhân Thọ
 * Thương Mại
 * Financial Advisor

NHẬT NGUYỄN
 (503) 351 - 1500
 8120 NE Fremont St, Portland, OR 97213

HÙNG Q. LẠ
 2858 NE Sandy Blvd
 Portland, OR. 97232

 Giảm giá đến 40%
 cho bảo hiểm xe và nhà

UYEN "WINNIE" NGUYEN Stearns Lending, Inc. | Vancouver
 Senior Mortgage Loan Originator
 1498 SE Tech Center Place, Suite 380
 Vancouver, WA 98683
 503.997.9571 Mobile
 855.472.4136 Fax
 wnguyen@stearns.com
 www.stearnsloans.com/Vancouver
 NMLS# 129812 Branch NMLS# 1111260 Company NMLS#1854

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES
 Licensed in Oregon & SW Washington
 Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
 Chuyên Môn Thương Lượng Dịch Vụ Nhà Short-Sales
 Cell: 503-804-4284 E-fax: 503-520-2268
 OR. Office: 5 Centerpointe, Suite 150 Lake Oswego, OR. 97035 Tel: 503-624-9660
 WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-256-0038

MÁY CREDIT CARD
 Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho
 các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị
 tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua
 công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.
 0.25% interchange rate
 0.89% Debit & Credit Card
Andy Dung Dau - FREE Máy
 (503) 954-5888
 (360) 567-9022
 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
 - Cung cấp giấy miễn phí
 - Không có lệ phí hàng năm
 - Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
 - 100% tiết kiệm tất cả mọi lệ phí
 - Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

VĂN PHÒNG KHAI THUẾ
RICHARD'S TAX SERVICE
 2850 SE 82nd Ste#30C, 97220
 (Bên Trong Chợ Fubon)
 Tel: 503-777-2483 or 503-777-6502
 * Khai Thuế cá nhân & thương mại.
 * Nhận làm W-2, 1099 Misc. payroll
 * Nhận đại diện trong các vụ Audit trước
 IRS.
RICHARD V NGUYEN, EA., LTC
 KINH NGHIỆM - UY TÍN

R.C. CONSTRUCTIONS
 Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
 Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
 tiệm nails, nhà hàng, v.v...
 Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
 503-319-3801
 Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

HOÀI-NAM Film Studio
 Pro Video & Photo
 Wedding Video
 Special Event, DVD Authoring
 Specialist in Outdoor & Indoor Portraits
 Pro Digital Photos
 DVD & CD Commercial Duplication
 Professional Equipment - Broadcast Quality
Tel: 503-255-3631
 Email: hoainamvideo@gmail.com

Insurance Plus
 Cung cấp các loại Bảo Hiểm
 Bảo hiểm quý vị tăng giá ?
 XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẶNG
 AGENT: OR & WA

Oregon
 Serving You Since 1948
 Chuyên lo mọi thủ
 tục liên quan đến
 địa ốc.
 Cell : 503 341-6937
 Chuyên nghiệp, tận
 tâm, kín đáo.
PETER DŨNG NGUYỄN

Trung Tâm Dạy Kèm Thêm & Huấn Luyện Học Tập
SMART Learning Academy
 Dạy Các Môn Toán, Đọc & Viết Từ Lớp 1-8
 Lớp Thi Toán & Ngôn Ngữ SAT Tests chuẩn bị vào Đại Học
 Tiếng Spanish và Chinese Mandarin cho các em nhỏ đến lớp 5.
Gọi số (503) 515-5849
 (360) 909-8734

An Tâm Dịch Vụ Pháp Lý
 2448 SE 89TH AVE. - Góc đường DIVISION
 ♦ Tai nạn xe cộ
 ♦ Khai phá sản (Giữ nhà, giữ xe...)
 ♦ Bảo lãnh thân nhân ở VN.
 ♦ Thêm rút tên chủ quyền nhà
 ♦ Thi quốc tịch bằng tiếng Việt
 -XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN: 503.775.8815